Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odlał do niego cztery złote pierścienie, i przymocował te pierścienie na czterech kantach, które były na jego czterech nogach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla stołu również zrobił cztery złote pierścienie. Przytwierdził je do czterech jego nóg, do kantów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odlał do niego cztery złote pierścienie, i przyprawił je do czterech narożników u jego czterech nóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ulał do niego cztery kolce złote, które kolce przyprawił na czterech rogach, u czterech nóg jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ulał i cztery kolca złote, które przyprawił do czterech węgłów u każdej nogi stołu |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odlał następnie cztery złote pierścienie i przytwierdził te pierścienie do czterech rogów [stołu], tam gdzie się znajdują cztery jego nogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odlał doń cztery złote pierścienie, i przymocował te pierścienie na czterech bokach przy jego czterech nogach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odlał też dla niego cztery złote pierścienie i przytwierdził je na czterech rogach tam, gdzie znajdują się cztery nogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobił cztery złote pierścienie i przytwierdził je do czterech krawędzi, przy nogach stołu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ulał potem do niego cztery złote pierścienie i przytwierdził je do czterech narożników, tam gdzie znajdowały się jego cztery nogi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Odlał mu cztery złote pierścienie i umieścił pierścienie na czterech krawędziach czterech nóg [stołu]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і три їхні стовпи і три їхні стояки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odlał także do niego cztery złote pierścienie oraz zamocował te pierścienie na czterech rogach, które były u czterech jego nóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto odlał dla niego cztery złote pierścienie i umieścił te pierścienie na czterech narożnikach, które były przy czterech nogach. |